

THEATER

«Erst kommt das Fressen...»

«Rundschau»-Legende und Regisseur Rainer Zur Linde inszeniert in Aarberg Bertolt Brechts Dreigroschenoper.

VON HANS-UELI AEBI

«Und der Haifisch, der hat Zähne und die trägt er im Gesicht, und Macheath, der hat ein Messer doch das Messer sieht man nicht.»

Das Auftaktlied zur Dreigroschenoper ist weltberühmt. Rainer Zur Linde ist glücklich. Mit den Freilichtspielen Aarberg inszeniert der aus Deutschland stammende Regisseur Bertold Brechts Klassiker erstmals auf Schweizerdeutsch. «Dank guter Kontakte bekamen wir vom Suhrkamp-Verlag die Rechte.» Die Dialektfassung schrieb Brecht-Forscher Werner Wüthrich. Das Bühnenbild mit 35 kubischen Bill-Hockern stammt von Stefan Zbinden.

Rundschau. Wetten, dass 90 Prozent der Deutschschweizer Rainer Zur Linde kennen? Der 66-Jährige ist seit über 20 Jahren «die Stimme» der Sendung «Rundschau». Dank ihm werden Reportagen zu Geschichten. Sein markanter Bariton verleiht den Beiträgen eine nachdenkliche, staunende oder empörte Note. Unvergessen Zur Lindes «Schreckmümpfeli» auf Radio DRS, das heimlich unter der Bettdecke lauschenden Schülern manchen Schauer über den Rücken jagte.

Dass Zur Linde den Ton trifft, ist kein Zufall. Er steht seit über 30 Jahren auf der Bühne, inszenierte zahlreiche Theaterstücke, darunter Dürrenmatts «Physiker». Seit 15 Jahren ist er künstlerischer Leiter der Freilichtspiele Aarberg. «Wir studieren alle drei Jahre ein neues Stück ein. Dies ist nur dank der Fronar-

Regisseur Zur Linde: blickt in die Seele seiner Schauspieler.

Rainer Zur Linde: «Un bon metteur en scène sait enthousiasmer.»



beit des Organisationskomitees und grosszügiger Sponsoren möglich.»

Europäer. Zur Linde wohnt mit Ehefrau Ursula Wanner (sie verkörpert in der Dreigroschenoper Frau Celia Peachum) in Oberuntigen bei Detligen. Das AKW Mühleberg liegt nur 1200 Meter entfernt. Diesem und allen anderen AKW hat Zur Linde den Kampf angesagt. «Wie können wir kommenden Generationen so stark strahlende Abfälle hinterlassen?» Sprichts und die blauen Augen blitzen zwischen dem silbernen Haarschopf und dem Vollbart hervor.

Zur Linde ist ein politischer Mensch. «Ich kappele gern.» Kappeln ist ein norddeutsches Synonym für die verbale Auseinandersetzung. Vier Jahre sass er für die SP im Detliger Gemeinderat, «ich konnte mich allerdings gegen sieben SVP-Vertreter nicht durchsetzen». Zur Linde trägt den Baum nicht nur im Namen, er hat auch ein grünes Bewusstsein: Er fährt mit Bus und Bahn, sein Haus heizt er mit Holz. Und er ist überzeugter EU-Anhänger, «so sehr ich

die Schweiz und ihre Eigenheiten liebe».

Begeistern. In diesen Tagen verleihen Zur Linde und der musikalische Leiter Hans-Ulrich Fischbacher der Dreigroschenoper den letzten Schliff. Der Regisseur ist stolz auf seine vielseitige Truppe: Lehrer, Unternehmer, Kioskverkäuferin, Grafikerin oder Baumaschinenfachmann. Zur Linde unterscheidet zwischen Laien- und Amateurschauspielern. «Ein Amateur lässt sich formen und kneten, gewährt dem Regisseur einen Blick in seine tiefste Seele.» Was macht den guten Regisseur aus? «Er kann begeistern und überzeugen.»

Brechts Dreigroschenoper wurde 1928 uraufgeführt. Das Stück stammt ursprünglich aus England und spielt im Bettlermilieu. Zur Linde: «Die Themen sind heute so aktuell wie damals: Gier, Macht, Korruption und der Kampf ums Überleben.» Mackie und die Spelunken-Jenny bringen es im zweiten Finale auf den Punkt: «Erst kommt das Fressen, dann kommt die Moral.»

THÉÂTRE

«D'abord, la bouffe...»

Légende vivante de l'émission de la télé alémanique

«Rundschau», Rainer zur Linde met en scène Brecht et son «Opéra de quat'sous» à Aarberg.

PAR HANS-UELI AEBI

«Les dents longues, redoutables Le requin tue sans merci Le surin au fond d'la poche Sans reproche, c'est Mackie»

La chanson d'ouverture de l'Opéra de quat'sous est mondialement connue. Et Rainer Zur Linde est satisfait: à l'occasion des spectacles en plein air d'Aarberg, le réalisateur d'origine allemande met pour la première fois en scène ce spectacle en dialecte alémanique. «Grâce à de bonnes relations, les éditions Suhrkamp nous ont cédé les droits.» Le chercheur Werner Wüthrich, spécialiste de Brecht, est l'auteur de la version en dialecte. Sur

L'«Opéra de quat'sous», de Bertolt Brecht, musique de Kurt Weill, en dialecte alémanique, tuileries d'Aarberg. Première: 7 août à 20 heures. Programme et infos sous www.freilichtspiele.ch

scène, les décors, 35 tabourets Bill cubiques, sont l'œuvre de Stefan Zbinden.

Emission. Nonante pourcent des Alémaniques connaissent Rainer zur Linde. Depuis plus de 20 ans, le sexagénaire (66 ans) est «la voix» de l'émission d'information de la SF «Rundschau». Il métamorphose les reportages en histoires. Son ton de baryton donne une note réflexive, questionne ou s'étonne. Avec pour rappel anecdotique les inoubliables histoires de fantômes, écoutées sur un transistor par des enfants cachés sous les couvertures et qui, apeurés, ne dorment plus la moitié de la nuit.

Ce n'est pas un hasard si la voix de Rainer Zur Linde marque. Depuis plus de trente ans sur les planches, il a mis en scène d'innombrables pièces de théâtre, dont «Les physiciens» de Dürrenmatt. L'homme est depuis 15 ans directeur artistique des spectacles en plein air d'Aarberg. «Tous les trois ans, nous étudions une nouvelle pièce. Ce qui n'est possible que grâce à l'énorme travail du comité d'organisation et à des sponsors généreux.»

Européen. Rainer Zur Linde et son épouse Ursula Wanner (elle incarne Celia Peachum dans l'Opéra de quat'sous) vivent à Oberruntigen, près de Detligen. A 1200 mètres de la centrale nucléaire de Mühleberg. Une installation, avec d'autres centrales, qui motive le combat de Zur Linde. «Peut-on abandonner aux générations futures des déchets aussi radioactifs?», questionne-t-il alors que ses yeux bleus se mettent à briller entre cheveux blancs et sa couronne de barbe.

L'homme est un personnage politique. «J'aime la jouée verbale!» Il s'y est aguerri en tant que représentant du PS au sein l'Exécutif de Detligen. «Mais seul contre sept UDC, impossible de s'imposer.» Zur Linde («au Tilleul», ndt) ne porte pas seulement le nom de l'arbre, il possède aussi une conscience écologique. Il se déplace en train et en autobus, chauffe sa maison au bois. Et est convaincu de la nécessité de l'adhésion à l'UE. «En dépit de mon amour pour la Suisse et ses particularités.»

Enthousiasmer. Ces jours, Rainer Zur Linde et le responsable musical Hans-Ulrich Fischbacher donnent la dernière touche à l'Opéra de quat'sous. Le metteur en scène est fier de son équipe aux multiples facettes: instituteur, entrepreneur, vendeuse de kiosque, graphiste ou spécialiste en machines de chantiers. Il différencie débutants et acteurs amateurs. «Un amateur se laisse former, offre au metteur en scène un regard au fond de son âme.» Qu'est-ce qui fait un bon metteur en scène? «Il sait enthousiasmer et convaincre.»

La première représentation de l'Opéra de quat'sous de Bertolt Brecht date de 1928. Adapté de «L'Opéra des gueux» anglais, il met en scène des mendiants. «Des thèmes aussi actuels aujourd'hui qu'à l'époque: avidité, pouvoir, corruption et lutte pour la survie», explique Zur Linde. Mackie et Jenny la délurée touchent le point essentiel au moment du second tombé de rideau: «D'abord la bouffe, puis la morale!»

Die Dreigroschenoper von Bertolt Brecht, Musik: Kurt Weill, Ziegelei Aarberg, Premiere: 7. August, 20 Uhr. Weiteres Programm unter www.freilichtspiele.ch

TIPPS / TUYAUX

Glücksforscher

Auf einer Reise nach München entdecken die Bieler Magier Christoph Borer & Lou ein wunderliches Antiquitätengeschäft, in dem sie den Grundstein zu einer Glücksformel finden. Auf ihren Reisen rund um den Globus suchen «Die Wundertäter» die nötigen fünf Sätze, um die Glücksformel zu bilden. Und sie zeigen dabei ein Spektrum erstaunlichster magischer und mystischer Zauberkunststücke. Gedanken werden gelesen, Ereignisse vorhergesagt und Handlungen beeinflusst. Schlosshof Erlach, Sonntag, 20.15 Uhr bb

reicht von Calypso über ungarischen Tanz, Evergreens, Tango, Jazz und Rock'n'Roll bis zu Eigenkompositionen. Zu diesem rhythmischen Sommerabend lädt das Restaurant Sonne in Aarberg in seine lauschige Gartenwirtschaft. Freitag 31. Juli, ab 18 Uhr feine Sommerspezialitäten und Drinks. Konzertbeginn ist um 19 Uhr. HUA

Goa-Party

Sommerzeit ist auch die Zeit der Goa-Parties, die in Waldlichtungen, auf Alpweiden oder in abgelegenen Tälern stattfinden. Zu psychodelischen Elektro-

klängen hüpfen die Hippies unter den Techno-Jüngern ganze Nächte (und manchmal Tage) lang. Da die Parties meist nicht ganz offiziell sind, werden Ort und Zeit jeweils nicht allzu genau bekannt gegeben. Recherchen auf einschlägigen Internet-Sites (verraten wir hier nicht) helfen weiter. Und wer am Nationalfeiertag ein feines Ohr in die Wälder oberhalb von Biel wirft, wird mit grosser Wahrscheinlichkeit die Trommeln der Waldgeister erlauschen. HUA

Beachvolley

Von Donnerstag bis Sonntag steigt auf dem Bieler Joranplatz der erste «Beach-Event Biel-Bienne». Der Anlass wurde letztes Jahr in Frauenfeld ins Leben gerufen und wird aufgrund seines Erfolges heuer in vier Städten durchgeführt. Profis und Anfänger treffen sich



am Bieler (Sand-)Strand. Auch für musikalische Unterhaltung und das leibliche Wohl ist gesorgt, so dass das Seeufer mit einer Prise Copacabana daherkommt. rc

Dans le sable

De jeudi à dimanche, la place du Joran, à Bienne, sera l'hôte du premier «Beach-Event Biel-Bienne». Cette manifestation est née à Frauenfeld l'an dernier et, grâce à son succès, sera présente dans quatre villes cette

année. Pros et amateurs ont rendez-vous sur le sable bernois. Animations musicales et stands de ravitaillement sont prévus pour donner aux rives du lac un petit air de Copacabana. rc

Allumer le feu

Cette année, la fête nationale tombe un samedi. Dommage pour le jour de congé perdu, tant mieux pour les festivités qui pourront se dérouler jusqu'au petit matin. Toutes les



communes y vont de leurs discours, feux et autres réjouissances nationales. A citer, par exemple, La Neuveville, où la troupe marseillaise «Karnavires» viendra jouer avec le feu. Cette troupe d'artistes de rue tourne dans toute l'Europe avec ses différents spectacles et déambule dans les rues de la vieille ville. rc

Sur la paille

Tradition du 1^{er} août, le brunch à la ferme permet d'aller se régaler de produits bio mieux encore que dans certaines récentes émissions de télévision... Dix exploitations participent

dans le Jura bernois, de Court à La Ferrière. La liste complète se trouve sur www.brunch.ch. Bon appétit! rc

Retour aux sources

Les CFF, en collaboration avec les entreprises de transports publics, vous invitent à vous rendre dans votre commune d'origine les 1^{er} et 2 août pour une somme modique. Moutier, Crémînes, Malleray, La Heutte et Prêles jouent le jeu et ont mis sur pied diverses animations pour leurs enfants prodiges. Les Prévôtois expatriés, par exemple, pourront ainsi visiter gratuitement le Musée du tour automatique ou suivre le guide dans les rues de leur ville d'origine. rc

Steelband

Steelbands sorgen für karibisches Flair. «Les Aims de la casserole» beschränken sich aber nicht auf einen Stil: Das Repertoire

